



大会

第五十一届会议

正式记录

第 八十九 次全体会议
1996年12月18日,星期三,下午5时
纽约

主席: 拉扎利·伊斯梅尔先生 (马来西亚)

下午5时35分开会。

第五委员会的报告

主席(以英语发言): 今天晚上,大会将审议第五委员会关于议程项目117、118、119、120、124、129、137、139、141、157、121、122、140、114、112和116的报告。

我请第五委员会报告员在一次发言中介绍第五委员会的报告。

古迈尼先生(乌克兰)(第五委员会报告员)(以英语发言): 我今天荣幸地向大会介绍第五委员会关于分配给它的议程项目的报告。各成员会忆及大会第五十一届会议分配给第五委员会37个议程项目。

从9月23日至12月18日,第五委员会举行了47次全体会议。在众多非正式磋商中进行了各种谈判。以下是第五委员会的工作结果简报:

关于议程项目117,“联合国与各专门机构及原子能机构间行政和预算协调”,第五委员会的报告载于文件A/51/692,在其第5段中,本委员会建议大会注意行政协调委员会关于联合国系统各组织的预算和财政情况的统计报告,以及秘书长关于财会标准的报告。本委员会未经表决通过了该口头决定。

关于议程项目118,“会议时地分配方案”,第五委员会的报告载于文件A/51/742,在该报告第1段中,本委员会建议大会通过本委员会未经表决通过的决议草案。

关于议程项目119,“联合国经费分摊比额表”,第五委员会的报告载于文件A/51/747。在该报告的第11和第12段中,本委员会向大会建议通过委员会未经表决通过的一份决议草案和一份决定草案。

关于议程项目120,“人力资源管理”,第五委员会的报告载于文件A/51/643/Add.1,在该报告的第8段中,本委员会建议大会通过本委员会未经表决通过的两份决定草案。

第五委员会关于议程项目124,“联合国安哥拉核査团经费的筹措”的报告载于文件A/51/740中。在该项报告的第6段中,委员会建议大会通过第五委员会未经表决通过的一项决议草案。

第五委员会关于议程项目129,“联合国保护部队、联合国克罗地亚恢复信任行动、联合国预防性部署部队和联合国和平部队总部经费的筹措”的报告载于文件A/51/639/Add.1中。在该项报告的第6段中,委员会建议大会通过第五委员会未经表决通过的一项决定草案。

第五委员会关于议程项目137,“起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措”的报告载于文件A/51/743中。在该项报告的第6段中,委员会建议大会通过第五委员会未经表决通过的一项决议草案。

关于题为“起诉应对1994年1月1日至1994年12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措”的议程项目139,第五委员会的报告载于文件A/51/744中。在该项报告的第6段中,委员会建议大会通过第五委员会未经表决通过的一项决议草案。

第五委员会关于议程项目141,“秘书长关于内部监督事务厅活动的报告”的报告载于文件A/51/741中。第五委员会在该项报告的第6段中建议大会通过该委员会未经表决通过的一项决定草案。

关于议程项目157,“联合国海地支助团经费的筹措”,第五委员会的报告载于文件A/51/638/Add.1中。委员会在该项报告的第6段中建议大会通过第五委员会未经表决通过的一项决定草案。

关于议程项目121,“联合国共同制度”,第五委员会的报告载于文件A/51/745中。第五委员会在该项报告的第7段中建议大会通过该委员会未经表决通过的一项决议草案。

关于议程项目140,“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题”,第五委员会的报告载于文件A/51/753中。在该项报告的第7段中,委员会建议大会通过第五委员会未经表决通过的一项决议草案。

关于议程项目114,“方案规划”,第五委员会的报告载于文件A/51/748中。在该项报告的有关段落中,委员会建议大会通过第五委员会未经表决通过的一项决议草案。

关于议程项目112,“审查联合国行政和财政业务效率”,第五委员会的报告载于文件A/51/751和A/51/752

中。在文件A/51/751中的报告的有关段落中,委员会建议大会通过关于秘书长就1998年—1999年两年期的方案概算提纲的报告的决议草案;在载于文件A/51/752中的报告有关段落中,委员会建议大会通过两项决定草案,这两项决定草案分别涉及第五委员会两年工作方案以及某些议程项目所采取的行动和委员会的有关报告。决议草案和两项决定草案均由第五委员会未经表决通过。

关于议程项目116,“1996—1997两年期方案预算”,第五委员会的报告载于文件A/51/750中。在这一议程项目下,委员会通过了两项决议草案:一项是关于大会第50/214号和第50/215号决议的执行情况;另一项有关第五委员会关于1996—1997两年期方案预算的报告。在该项报告的有关段落中,委员会建议大会通过第五委员会未经表决通过的这两项决议草案。

最后,我愿借此机会向深具才干的委员会秘书,约瑟夫·阿卡克波—萨奇维先生,表示衷心的感谢,他为本委员会的顺利进展提供了大力协助。我还愿感谢财务主任,高须辛雄先生,行政和预算问题咨询委员会(行预咨委会)主席姆塞莱大使,预算主任哈尔巴瓦克斯先生,以及他们的工作人员等表示感谢,他们为了委员会工作的顺利进行,提供了大力的支持。

关于议程项目122,“联合国养恤金制度”的报告,第五委员会刚刚对这一项目进行了投票,报告尚未准备就绪。

主席(以英语发言):如果没有人据议事规则66条提出建议,我将认为大会决定不讨论大会面前的第五委员会的报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):发言将限制在解释投票。

关于第五委员会的建议,各代表团的立场已经在委员会中清楚地表明,并已反映在有关的正式记录中。

我愿提醒各位成员,根据第34/401号决定的第7段,大会同意

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案,各代表团应尽可能只解释投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同,不在此限。”

我还愿提醒各代表团,根据大会第34/401号决定,解释投票的发言将限制在10分钟内,并应由代表团在自己的座位上发言。

在我们就第五委员会报告中的各项建议采取行动之前,我愿向各位代表建议,我们将采取与第五委员会同样的方式作出决定。也就是说,在委员会举行记录表决或分别表决之时,我们也同样这样作。

我还希望我们能对第五委员会未经表决通过的建议予以同样通过。

议程项目117

联合国与各专门机构和国际原子能机构间行政和预算的协调

第五委员会的报告(A/51/692)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第5段中建议的决定草案作出决定。

我是否可以认为大会希望通过该决定草案。

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会希望结束对议程项目117的审议?

就这样决定。

议程项目118

会议时地分配办法

第五委员会的报告(A/51/742)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第7段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第51/211 A、B、C、D和E号决议)

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目118的审议。

议程项目119(续)

联合国经费分摊比额表

第五委员会的报告(A/51/747)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第11段中建议的决议草案和第五委员会在同一报告第12段中建议的决定草案作出决定。

我们首先处理题为“联合国经费分摊比额表”的决议草案,第五委员会未经表决通过了决议草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第51/212号决议)

主席(以英语发言):我们下面处理题为“联合国经费分摊比额表”的决定草案,第五委员会未经表决通过了该决定草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目119的审议。

议程项目120(续)

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目124的审议。

人力资源管理

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/643/Add.1)

主席(以英语发言):大会面前有第五委员会在其报告第二部分第8段中建议的两项决定草案。

第五委员会通过了题为“《工作人员细则》修改案”的决定草案一。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):第五委员会通过了题为“人力资源管理”的决定草案二。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案二获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目120的审议。

议程项目124

联合国安哥拉核查团的经费筹措

第五委员会的报告(A/51/740)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第A/51/213号决议)。

议程项目129(续)

联合国保护部队、联合国克罗地亚恢复信任行动、联合国预防部署部队和联合国和平部队总部经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/639/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目129的审议。

议程项目137

起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措

第五委员会的报告(A/51/743)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(A/51/214号决议)。

主席(以英语发言):大会就此结束本阶段对议程项目137的审议。

议程项目139

起诉1994年1月1日至1994年12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

第五委员会的报告(A/51/744)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过(第51/215号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目139的审议。

议程项目141

秘书长关于内部监督事务厅活动的报告

第五委员会的报告(A/51/741)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第6段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。

我是否可以认为大会也希望这样做。

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们结束了本阶段对议程项目141的审议。

议程项目157(续)

联合国海地支助团经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/638/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目157的审议。

议程项目121

联合国共同制度

第五委员会的报告(A/51/745)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第7段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会通过了题为“联合国共同制度:国际公务员制度委员会的报告”的决议草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过第(A/51/216号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目121的决议。

下午6时10分会议暂停,下午10时35分复会。

议程项目122

联合国养恤金制度

第五委员会的报告(A/51/746)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第18段建议的决议草案作出决定。该决议草案暂时载于文件A/C.5/51/L.36。

我清愿在表决前发言解释投票的乌克兰代表发言。

博加耶夫斯基先生(乌克兰)(以英语发言):现在时间已经很晚,各代表团等待大会本届会议最后阶段已很久,因此我的发言将非常简短。

我们曾几次就议程项目122,特别就载于文件A/C.5/51/L.36的决议草案第4节解释我们的立场。我们现在仍持这个立场并将坚持下去,因为我们仍然认为,这个对我国一些国民来说非常敏感的问题没有得到充分处理。

正如我在第五委员会说过的那样,对这个问题的解决从一开始就偏离了轨道。这个问题极为困难并涉及一些国家的利益。但是,就这个具体案例而言,该决定所采取的方针只会符合一个国家的利益。对此,我们不能接受。

我认为没有任何进一步理由解释我们的立场,因为我们已在12月4日的发言中对它做了详尽解释。因此,我现在要求对第4节进行单独表决。这意味着我们不愿看到把这一节列入A/C.5/51/L.36的一揽子方案,因为不幸的是,文件A/C.5/51/L.36所载的这个非常重要的一揽子方案中的这个有争议的4节破坏了整个方案。为此,我们要表明,虽然我们支持文件A/C.5/51/L.36的其他部分,但我们不支持第4节。因为我们不接受第4节,因此我们将不得不据此对整个决议草案的投票。

因此,我要求进行两项单独表决。

主席(以英语发言):有人请求对暂时载于文件A/C.5/51/L.36的决议草案第4节进行单独表决。

如果我没有看到有人反对这项请求,我将首先把要求分别表决的决议草案第4节提付表决。

要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:安道尔、阿根廷、亚美尼亚、奥地利、比利时、巴西、布基纳法索、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、芬兰、法国、格鲁吉亚、德国、匈牙利、冰岛、印度、爱尔兰、意大利、日本、哈萨克斯坦、列支敦士登、卢森堡、摩洛哥、新西兰、大韩民国、俄罗斯联邦、西班牙、瑞典、塔吉克斯坦、前南斯拉夫的马其顿共和国、乌干达、美利坚合众国、赞比亚。

反对:乌克兰。

弃权:安提瓜和巴布达、澳大利亚、阿塞拜疆、巴哈马、巴巴多斯、白俄罗斯、玻利维亚、博茨瓦纳、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、加拿大、智利、哥伦比亚、埃及、爱沙尼亚、斐济、加纳、格林纳达、圭亚那、海地、牙买加、肯尼亚、拉脱维亚、利比里亚、立陶宛、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、墨西哥、缅甸、纳米比亚、尼泊尔、尼日利亚、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、圣卢西亚、萨摩亚、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、斯里兰卡、苏里南、斯威士兰、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、土耳其、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、津巴布韦。

第4节以36票赞成、1票反对、62票弃权获得通过。

(嗣后,阿拉伯利比亚民众国代表团通知秘书处,该代表团本来打算投弃权票。)

主席(以英语发言):我现在把整个决议草案付诸表决。

要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:安道尔、安提瓜和巴布达、阿根廷、亚美尼亚、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、比利时、贝宁、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、

文莱达鲁萨兰国、布基纳法索、喀麦隆、加拿大、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、埃及、芬兰、法国、格鲁吉亚、德国、格林纳达、圭亚那、海地、匈牙利、冰岛、印度、爱尔兰、意大利、牙买加、日本、哈萨克斯坦、肯尼亚、科威特、拉脱维亚、列支敦士登、卢森堡、马达加斯加、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、马绍尔群岛、毛里塔尼亚、毛里求斯、密克罗尼西亚联邦、摩洛哥、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、尼泊尔、新西兰、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、波兰、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、圣卢西亚、萨摩亚、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、所罗门群岛、南非、西班牙、斯里兰卡、苏里南、斯威士兰、瑞典、塔吉克斯坦、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国、多哥、特立尼达和多巴哥、土耳其、乌干达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、委内瑞拉、越南、赞比亚、津巴布韦。

反对：乌克兰。

弃权：阿塞拜疆、白俄罗斯、保加利亚、爱沙尼亚、斐济、加纳、利比里亚、立陶宛、墨西哥、巴拉圭、摩尔多瓦共和国、乌拉圭。

决议草案全文以102票赞成、1票反对、12票弃权获得通过(第51/217号决议)。

(嗣后阿尔及利亚代表团通知秘书处,该代表团本来打算投赞成票;厄瓜多尔和阿拉伯利比亚民众国代表团本来打算投弃权票。)

主席(以英语发言):我们结束了目前阶段对议程项目122的审议。

议程项目140

联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

第五委员会的报告(A/51/753)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第7段中建议的决议草案作决定。决议草案目前载于文件A/C.1/51/L.34中。

第五委员会未经表决通过决议草案。我是否可以认为,大会也希望这样作?

决议草案获得通过(第51/218 A、B、C和D号决议)。

主席(以英语发言):我们结束了本阶段对议程项目140的审议。

议程项目114

方案规划

第五委员会的报告(A/51/748)

大会现在将就第五委员会在其报告第7段中建议的决议草案作决定。决议草案案文目前载于文件A/C.5/51/L37和文件A/51/748第5段中。

第五委员会未经表决通过决议草案。我是否可以认为大会也希望这样作?

决议草案获得通过(第51/219号决议)。

主席(以英语发言):我现在请希望就刚才通过的决议草案解释立场的代表发言。

盖尔伯先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国希望就中期计划和预算纲要的优先事项(b)解释其立场,优先事项(b)要求

“按照大会有关决议和最近各次联合国会议促进持久经济增长和可持续发展。”(A/51/748,第3页)。

这种思想的最明确和最重要的表达载于《哥本哈根宣言》第6段中:

“我们深信,经济发展、社会发展和环境保护是可持续发展中相互依存也是彼此加强的三部分,这也是我们努力提高全体人民生活质量的框架。确认要让穷人有能力以可持续方式利用环境资源的公平的社会发展是可持续发展的一个必要基础。我们也承认可持续发展前提下的基础广泛而持续的经济增长是社会发展与社会正义的必要条件。”(A/CONF.166/9,附件一,第6段)

我们的理解是上述优先事项 (b)指的是在可持续发展的条件下实现持续经济增长。

自从90年代开始以来,国际社会在一系列全球会议上走到一起来,这些会议使我们对共同的原则逐渐形成了一种一致意见。美国认为,这种一致意见是冷战后的世界的最值得注意和最重要的事态发展之一。它要求在以下方面实现可持续性:经济发展、社会发展和环境保护。我们致力于促进和保卫这些一致意见。

在世界所有区域中,不顾一切代价盲目追求经济增长证明是具有灾难性的。这方面的表现包括不顾环境的可持续性而通过无法持续的捕鱼掠夺人类的共同遗产海洋、破坏森林、毒化空气和水源;破坏社区、社会整个阶层的边缘化、最终导致可归因于社会的无法持续性的公民动乱,世界已看到进行可持续发展的重要性,无论是在发达国家还是发展中国家,还是在经济处于过渡时期的国家中。

可持续性对我们所有国家来说都是极其重要的,必须纳入我们的所有发展政策中。例如,在一些国家中,废气的无控制增加使儿童血液中的铅含量大大上升,以致威胁到下一代的成长。在中亚,整个一个海消失了,从而毒化了周围的土地。这方面的例子举不胜举。这使我们于1992年在里约热内卢开会。我们必须确保,我们所开始的协商一致意见得到保持。美国准备与我们的所有伙伴合作这样作。

我希望我的发言将列入记录中。

凯利先生(爱尔兰)(以英语发言):欧洲联盟高兴地加入关于A/C.5/51/L.37的协商一致意见,大会以这种协商一致意见通过了1998-2001年中期计划。

在加入关于这项决议的协商一致意见时,欧洲联盟希望表示,关于该决议附件第2 (b)段中所提到的本组织优先事项,欧洲联盟不接受以下看法:现在通过的优先事项影响到就可持续发展是为发展而进行国际合作的首要目标之一这一概念达成的国际协商一致意见。因此,不能认为本段内容以任何方式损害正在进行的关于详细制定《发展纲领》的讨论以及一次审查《21世纪议程》的特别会议。

关于A/C.5/51/L.37第二部分第4段,欧洲联盟表示希望,它完全不接受以下看法:人权事务高级专员改组人权事务中心的努力需要经过大会的同意。我们认为这完全是它本身职权范围内的事。

哈尔森先生(加拿大)(以英语发言):我国代表团希望表示同意美国代表和代表欧洲联盟的爱尔兰代表的发言。

埃斯特诺斯女士(古巴)(以西班牙语发言):古巴代表团完全支持关于持久经济增长和经济发展的优先事项。我们认为,在正在进行的关于经济问题的谈判中,这应是记住的优先事项之一。古巴代表团还认为,涉及改组人权中心的案文的含意是,大会应在适当时机就该中心的改组过程采取行动。

主席(以英语发言):我们结束了本阶段对议程项目114的审议。

议程项目112

审查联合国行政和财政业务效率

第五委员会的报告(A/51/751和A/51/752)

主席(以英语发言):大会首先就载于文件A/51/751中的第五委员会的报告采取行动。

大会现在就第五委员会在其报告第8段中建议的决议草案作决定。决议草案案文目前载于文件A/C.5/51/L40中和文件A/51/751第5段中。

第五委员会未经表决通过了题为“建议的1998-1999两年期方案预算草案”的决议草案。我是否可以认为大会也希望这样作？

决议草案获得通过(第51/220号决议)。

主席(以英语发言):大会现在处理载于文件A/51/752中的第五委员会的报告。

大会现在将对第五委员会的报告第10段中推荐的两个决定草案作出决定。决定草案一的案文暂时载于文件A/C.5/51/L.28。

第五委员会未经表决通过了题为“就某些项目采取的行动”的决定草案一。我是否可以认为大会也愿意这样做？

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):决定草案二的案文暂时载于文件A/C.5/51/51/L.29。

第五委员会未经表决通过了题为“第五委员会1997-1998两年期工作方案”的决定草案二。我是否可以认为大会也愿意这样做？

就这样决定。

主席(以英语发言):我现在请愿意解释对刚才通过的决议的立场的代表发言。

因塞拉夫人(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):我谨解释77国集团和中国对我们刚才通过的决议的立场。

77国集团和中国参加了对此决议的协商一致意见,尽管我们认为大会应该按分配给1997-1998年度同样的水平批准资源的初步预算,即\$26.08亿。77国集团和中国认为

极端重要的是,我们有关纲要的决定必须完全符合第41/213号决议,因此我们认为,秘书长在递交他的1998-1999两年期方案预算草案时,不应该包括对未授权的行动的预算拨款。

77国集团和中国希望,下一个两年度中已经暂停和取消的活动,能在秘书长提出再下一个两年度的预算要求中得到反映。

凯利先生(爱尔兰)(以英语发言):欧洲联盟高兴地加入了对大会核准1998-1999两年度概算纲要的第51/220号决议的协商一致意见。欧洲联盟遗憾未能把为秘书长在文件A/51/289中建议的各项特别任务的应急拨款写入预算纲要。虽然技术性问题有待考虑,但我们已经表示,我们基本上支持这种应急拨款,我们认为,在方案预算中为这些任务作出拨款能解决一种非常切实的需要,以便它们的资金能有保障。

我们认为,在目前的预算程序中,秘书长的建议代表着一种具有潜在用处的革新,与这些程序并不矛盾。我们仍然强烈地认为,把对这些任务的应急拨款列入1998-1999两年度方案预算是适当的,大会将在明年年底之前通过这一两年度方案预算。在这方面,我们期望已经要求秘书长根据第51/220第10段的规定,对此问题向大会递交全面政策文件,并且结合1998-1999年度方案概算审议这份报告。

通过第51/220号决议,大会已经核准一份预算纲要,要求秘书长按1996-1997年度初始率,在初步估计总资源为\$25.12亿的基础上,编写方案预算。这一资源的初步估计数高于秘书长要求的资源数,特别是考虑到大会在本届会议上未能同意按秘书长在其纲要提案中提出的那样,列入对特别任务的紧急拨款。

我们认为,现在批准的资源初步估计数,已使秘书长有潜力承担与国际和平与安全领域中新的和未预见的任务承受高达\$7千万费用,这笔费用原本打算应由提议的应急拨款承担。关于在此以外的额外费用,第41/213号决议规定显然适用。我们期望秘书长在编写方案预算时适当地考虑到这项没有要求的额外能力,并且提出一种资源分

配办法,不影响大会将在秘书长的全面政策文件基础上作出积极决定,即对特别任务的这种应急拨款应该列入1998—1999年度方案预算。

欧洲联盟还要重申我们对大会为下一中期计划阶段确定优先重点问题的议程项目114的立场的解释,特别是有关促进可持续发展的优先重点。

亚雷姆丘克先生(波兰)(以英语发言):我国代表团愿充分支持爱尔兰代表就此问题所作的发言。

主席(以英语发言):我们对议程项目112现阶段的审议到此结束。

议程项目116

1996—1997两年期方案预算

第五委员会的报告(A/51/750)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第2段中推荐的两份决议草案作出决定,这两份决议草案现在暂时载于文件A/C.5/51/L.32第四章第23段。

决议草案一(A和B)题为“有关1996—1997两年期方案预算的问题”。

第五委员会已通过决议草案一。我是否可以认为大会也愿意这样作?

决议草案获得通过(第51/221A和B号决议)。

主席(以英语发言):第五委员会已通过题为“1996—1997两年期方案预算”的决议草案二(A至C)。我是否可以认为大会也愿意这样作。

决议草案获得通过(第51/222A、B和C号决议)。

主席(以英语发言):我现在请哥斯达黎加代表发言。他希望发言解释立场。

因塞拉夫人(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):我荣幸地阐述77国集团和中国对大会刚才通过的第51/221 B号决议的立场。我们认为,重要的是,秘书处实施大会第50/214号决议所述的节约措施时,应遵循B部分的执行部分第9和10段所载的政策准则,使所规定的方案与活动充分实施。

77国集团和中国感到高兴的是,该项决议注意到,秘书长保证他不会就工作人员,包括由于上述节约措施而列在重新安排名单上的工作人员的非自愿离职作任何决定。在这方面,77国集团和中国期待着收到执行部分第14段所要求的资料。我们希望,依照执行部分第15段的规定,秘书长将提议恢复由于执行第50/214号决议而空缺的一些员额。鉴于在本两年期内推迟或取消的活动,我们认为这是很重要的。

我们尤其重视执行部分第17、18、19和20段。这些段落除其他外请秘书长将正在进行的效率审查与方案和预算审查结合在一起。我们认为,为了避免我们遇到的结构重叠现象,这样做是必要的。执行部分的这些段落目的还在于避免最近为效率结构而确立的体制程序。77国集团和中国希望,内部监督事务厅及方案规划、预算和财务厅应依照各自的任务规定开展并实现行政改革,同时确保方案具有适当的效力并得到适当实施。

77国集团和中国还最优先重视决议执行部分第20段所要求的关于节约措施对联合国的方案和活动所产生的影响的报告。这一分析应使秘书长能够在1998—1999两年期方案预算中提出有关提供所需资源,确保充分实施大会核准活动和任务的要求。

主席(以英语发言):我们已结束本阶段对议程项目116的审议。

大会就此结束对其面前的所有第五委员会报告的审议。

工作方案

主席(以英语发言):除了可能也许需要通过运用大会议事规则来审议的组织事项和项目外,同时鉴于大会在

其第32、33、38、50、72至74、82、83和85至89次全体会议上就议程项目10、12、17(b)、19、21(b)、33、35、37、39、40、56、96(b)、110(d)、112、114、116、118至126、129、133至135、137、139至141、144、153至155和157已采取的行动,我建议保留下列议程项目,供大会第五十一届会议审议:

项目10 秘书长关于联合国工作的报告

项目12 经济及社会理事会的报告

项目17(b) 选举方案和协调委员会二十个成员

项目18(h) 任命联合检查组成员

项目18(i) 认可联合国开发计划署署长的任命

项目19 《给予殖民地国家和人民独立宣言》的执行情况

项目21(b) 对个别国家或区域提供特别经济援助

项目33 中东局势

项目35 巴勒斯坦问题

项目37 海地境内的民主和人权情况

项目39 阿富汗局势及其对国际和平与安全的影响

项目40 中美洲局势:实现稳固持久和平的程序和形成和平、自由、民主和发展区域的进展

项目43 布隆迪局势

项目46 联合国经济、社会及有关领域的结构改革与恢复活力

项目47 安全理事会席位公平分配和成员数目增加的问题及有关事项

项目48 加强联合国系统

项目56 波斯尼亚—黑塞哥维那局势

项目58 塞浦路斯问题

项目96(b) 发展纲领

项目110(d) 《维也纳宣言和行动纲领》的全面执行和后续行动

项目111 财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告

项目112 审查联合国行政和财政业务效率

项目114 方案规划

项目115 改善联合国的财政情况

项目116 1996-1997两年期方案预算

项目118 会议时地分配办法

项目119 联合国经费分摊比额表

项目120 人力资源管理

项目121 联合国共同制度

项目122 联合国养恤金制度

项目123 联合国中东维持和平部队经费的筹措

项目124 联合国安哥拉核查团经费的筹措

项目125 安全理事会第687(1991)号决议引起的活动经费的筹措

项目126 联合国西撒哈拉全民投票特派团经费的筹措

项目128 柬埔寨过渡时期联合国权力机构的经费筹措和清理结束

项目129 联合国保护部队、联合国克罗地亚恢复信任行动、联合国预防性部署部队和联合国和平部队总部经费的筹措

项目130 第二期联合国索马里行动经费的筹措

项目131 联合国莫桑比克行动经费的筹措

项目132 联合国驻塞浦路斯维持和平部队经费的筹措

项目133 联合国格鲁吉亚观察团经费的筹措

项目134 联合国海地特派团经费的筹措

项目135 联合国利比里亚观察团经费的筹措

项目136 联合国卢旺达援助团经费的筹措

项目137 起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措

项目138 联合国塔吉克斯坦观察团经费的筹措

项目139 起诉应对1994年1月1日至1994年12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

项目140 联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

项目141 秘书长关于内部监督事务厅活动的报告

项目144 国际水道非航行使用法公约

项目153 联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团经费的筹措

项目154 联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局经费的筹措

项目155 联合国预防性部署部队经费的筹措

项目157 联合国海地支助团经费的筹措

我是否可以认为，大会希望保留这些议程项目，供其第五十一届会议审议？

就这样决定。

主席发言

主席(以英语发言)：我们应对我们将近三个月前于1996年9月17日开始的集体努力的结果感到非常满意。我们本着对共同目标和方向坚定意识实现了大会第五十一届会议的许多目标。

我们圆满结束了——尽管直到最后才结束——对题为“任命联合国秘书长”的议程项目16的审议，任命科菲·安南先生为联合国新任秘书长，任期从1997年1月1日开始。鉴于它意义重大，这个项目成为在本届会议上吸引全球对联合国关注的重要问题。然而，还有其他一些同样重要的决议对国际和平与安全及发展有很大的帮助，尽管它们没有引起新闻界很大的注意。

在过去三个月里，我们在提高效率、增加产量和减少浪费性作法方面取得了重大进展。我们是通过时间上的有效规划来做到这一点。由于第五委员会的原故，我们比我们自己规定的1996年12月17日时限晚一天结束我们的工作。所有成员都知道，我们曾力图不超过时限，但第五委员会无法在12月17日完成它的工作。然而，其他一些通常很晚结束工作的委员会，包括第二和第三委员会，都按时完成了它们的工作。

在第五十届会议期间，所举行的大会全体会议和各主要委员会的会议总数累计达353次。未使用的会议时间总共为260小时。在本届会议期间，直至1996年12月15日为止，这些机构累计举行了327次会议。已安排但未使用的

会议时间总共有153小时。我们还在比上届会议少举行26次会议的情况下完成了本届会议的总体工作。

我们由于按时开会及改善我们的工作方法,得以更好地利用所分配的会议服务资源,从而本届会议未使用的预定会议时间比上届会议少107小时。这107个小时换算为36次3小时的会议。

我不想向你们提供枯燥的统计数字,但我要让你们了解少举行会议和减少未利用预定会议时间而使本组织在全体会议方面所获得的假设节省。我们在本届会议期间举行了89次会议,与上届会议期间的100次会议相比少了11次会议。在未被利用的预定会议方面,本次会议为35小时,与此相比上次会议为65小时。从21次会议中所获得的假设节省金额为410 000美元。自9月以来,本组织在全体会议方面的假设节省因而达到410 000美元。这一数字只是出自全体会议,而不算各主要委员会的假设节省。也不包括可高达数以千计美元的总共超时和支助服务的相关费用。

如果决议是我们改进工作方法努力的另外一种表示的话,我们则在减少决议数目的努力中取得了进展,但不是取消决议,而是通过综合与每两年通过一次的方法。大会迄今已通过265项决议,与此相比在去年同一时间则通过了282项决议。

存在的问题中包括文件的问题。在第三委员会方面,主要障碍之一就是特别是由人权中心所准备的文件分发过迟。尽管这不是新的情况,但文件提供的问题仍是对委员会如愿以偿地加速开展工作的能力的严重威胁。各代表团需要在人权委员会下届会议以及其他有关会议上处理这一问题。此外,在本届会议期间举行经济及社会理事会的复会,直接影响到大会的工作并给一些主要委员会造成额外的紧张。我们还需要考虑确保第五委员会按时完成其工作的方法。

联合国如要继续为国际关系的中心,则不仅需要在管理方面,而且在其与我们时代的一些问题上实行高质量和及时的领导方面把它看作是一个生机勃勃的组织,这些问题则包括裁军、发展、保护环境和民间社会的作用。

我们能否证实我们所通过的决议实际上反映出我们时代的问题?每一个人都可作出自己的判断,但我想与大家分享一些我的看法。

裁军、尤其是核裁军,是一个突出的问题。对于为进行核裁军而采取更密集的活动呼吁,明确载于两项决议中。今年,鉴于无核武器国家未能争取得到把这种措词列入《全面核禁试条约》的案文,因而声明要求裁军谈判会议成立一个特设委员会,以开始就核裁军的分阶段和有时间限制的框架进行谈判。国际法院关于威胁和使用核武器的合法性所提出的咨询意见的各个方面支持了无核武器国家关于应废除这种武器的论点。它们多次指出该院所表示的看法:核武器国家根据《不扩散核武器条约》第6条而作出的就核裁军的措施而进行谈判的承诺,应反映在各项结果中。

无核武器区的议题今年引起更大的兴趣,这部分是由于所取得的各项成功。这些成功确实促使巴西提出倡议,呼吁在南半球及其邻近地区建立无核武器区。

促请各国积极努力以达成一项禁止杀伤地雷的有效、有法律约束力的国际协定的呼吁,按预期获得全力支持。

关于在本阶段对于1999年举行专门讨论裁军问题的第四届大会特别会议举行时间的政治争论,本届会议中继续展开,并仍然与一大批国家要使特别会议集中于彻底消除核武器的进一步措施的愿望密切相连。尽管召开第四次专门讨论裁军问题的特别会议获得广泛支持,但一些核武器国家的反应仍然有问题。

除与核裁军有关的问题之外,还就常规武器以及其他影响国际和平与安全的问题通过了一系列决议。

关于发展问题的辩论最后形成了很多重要的决议,例如题为“加强国际合作以持久解决发展中国家的外债问题”的第51/164号决议。在传统上这是最有困难的决议之一。今年,焦点更加集中于最近的一些倡议,例如布雷顿森林体制对负债累累的贫穷国家债务的倡议。最后未决的问题涉及到大会应在何种程度上呼吁灵活执行并进一步拟订这一倡议。

另一项重要决议是关于“国际贸易和发展”的第51/167号决议,该问题对各国的经济福祉仍然重要。该决议赞同联合国贸易和发展会议第九次会议的结果,并强调了世界贸易组织在新加坡举行的部长级会议审查乌拉圭回合的结果以及平衡处理新问题的必要方面的重要性。它阐明不应把环境与社会关切用作保护主义的目的。我认为,很多代表团认为协商一致的决议是实现南北伙伴关系努力中的某种突破。

为了表现出某种前瞻性规划感,大会还通过了一项题为“恢复通过伙伴关系加强促进发展的国际经济合作的对话”的第51/147号决议。该决议同意推迟举行有关全球化和相互依存的社会及经济影响及其对大会第五十二届会议的政策影响主题的高级别对话。大会主席将通过协商而决定日期、各种方法和焦点。并已请秘书长提出各项建议。

今后关于发展问题的焦点,还将以有关环境与可持续发展的各项决议为指南,尤其是题为“全面审查和评价《21世纪议程》实施情况的特别会议”的第51/181号决议。该决议决定了特别会议的日期——即1997年6月23日至27日、其筹备的方法以及确保主要集团参加特别会议的途径。该决议请大会主席与各会员国协商后,提出有关让各主要集团有效参与特别会议的适当方法的建议。

就社会问题作出了一些重要决定。所通过的最重要决定中的两项为关于儿童权利的一致决议(第51/77号决议)以及关于打击滥用和非法生产与贩运毒品的国际行动的综合决议(第51/64号决议)。后者呼吁召开大会特别会议以全面处理这一问题。

在有关提高妇女地位和第四次妇女问题世界会议成果的执行情况的问题上,为拟订一项包括一些已在此项目下单独提出的决议草案的综合决议作出了努力。这一努力获得了部分成功,因为并未能把所有这些决议草案融合在一起。

另一个重要的工作方面涉及到人权的问题。已通过了各项关于包括发展权利的决议以及以具体国家有关的决议。或许可及时的考虑,如果我们一致决心促进所有人

的人权和基本自由,则大会如何能够在这种问题上减少两极化的情况。

其他值得提到的问题包括中东、巴勒斯坦和波斯尼亚—黑塞哥维那的问题。鉴于执行波斯陆和马德里和平协定方面存在的问题,各项建议需要得到更大的支持。联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处主任专员概述了该处在受到审议的一年中的工作方面的事态发展,尤其是该区域不稳定的情绪气氛中的各个层面。近东救济工程处的不幸财政困难得到强调,被呼吁尽早对之提供自愿捐款。

在对安全理事会的报告进行审议之后,概括该报告(第51/193号决议)某些观点的一项决议第一次由为数众多的大多数国家所通过。

还通过了关于各种维持和平活动,包括早先由维持和平行动特别委员会所审议的一项混合案文的重要决议。还决定应该基于某些标准扩大特别委员会的成员数目。

在国际法领域,关于消灭国际恐怖主义措施的第51/210号决议的通过是一项重要成就。这项决议同所附补充1994年《消除国际恐怖主义措施宣言》的宣言一起确立了打击恐怖主义的一整套新措施,并呼吁各国采取这些措施。此外,这项决议建议大会设立一个特设委员会已拟订一项国际禁止恐怖主义轰炸公约,随后拟订一项国际禁止核恐怖主义行动公约,并随后寻求方法,进一步发展对付国际恐怖主义的公约法律总框架。

同样重要的是关于设立一个国际刑事法院的第51/207号决议。决议制定了1997和1998年的工作方案,以在1998年召开外交会议通过一项关于设立该法院的公约。

还就财政和管理事项通过了重要决议。具有极为重要的是通过了有关1998-2001年期间中期计划的第51/219号决议。中期计划构成了联合国根据《联合国宪章》处理顽固的问题并为其作出反应和处理正在出现的倾向和未来的各种挑战。所通过的其他决议是:1996-1997两年期订正方案预算(第51/222号决议)和拟议中的1998-1999两年期方案概算概要(第51/220号决议)。但是,

不幸的是,第五委员会未能完成关于联合国分摊比额表的讨论,在1997年3月委员会继续其工作时,它将把这一项目作为优先事项继续进行讨论。第五委员会所提出的一项全面的决议草案将为会费委员会提供指导方针以为会员国准备1998-2000期间新的分摊比额表。

普遍的看法是,会员国必须按时和全额缴纳会费。经常预算和维持和平预算的总赤字为23亿美元,这对本组织的财政健康和活力是太高了。第五委员会权限之内的至关重要的问题还有待解决。

在本届会议期间,大会纪念了同全球问题有关的许多特别日子,并纪念了某些机构和重要事件的周年。在这些纪念事件期间,我强调了持续贫困、边缘化和所有形式的社会不公正,并突出强调国际社会必须为捍卫普遍价值观采取更良好和行动。我认为,这种纪念活动不应该只用来赞扬联合国和其他组织的成就,它应审查运用和承诺于这些多边努力所基于的原则的情况。我们必须大胆地排除空话的烟幕。我们的集体精力应用于为联合国开辟诚实和恰当的道路以使它更好地满足人们对它的期望。

大会第五十一届会议通过在全体会议以及在第二和第三委员会所举行的各次非正式会议,成功地开始了走向文明社会的进程。这届会议对非政府组织参加的问题给予高度优先重视,并期望就非政府组织参加联合国所有领

域工作的问题采取紧急、集中和面向成果的行动。这点将通过设立加强联合国系统不限成员名额高级别工作组的一个分组予以实现。

在我们展望1997年时,等待着我们的是安排的满满的大会和其他机构工作组的会议,包括大会和第五委员会的复会以及特别会议。我们的主要挑战是将会员国在处理联合国改革重建和财政局势的各工作组中取得进展的压倒一切的意愿转化为行动。我们在大会以果断性所取得的一切成就突出了《宪章》职责的关连性、效力和付诸实现。

在结束讲话之前,我一定要感谢你们大家,各位代表和秘书处成员,感谢你们的献身精神和勤奋,尤其是要感谢你们对我的容忍。我尤其要感谢各代表团的大使和所有其他成员,他们带头协调决议草案,并在有限的时间之内这样做。最后,我要代表整个大会向大会事务部工作人员、口译人员、笔译人员、新闻官员以及奏乐者的极其出色的工作表示巨大赞赏。我没有意思遗漏任何人,但是如果遗漏任何人的话,我表示道歉。我衷心地感谢你们大家。

下午11时35分散会。